



سياسة الجودة

تهدف سياستنا إلى تطوير قدرات مرفأ بيروت وتلبية متطلبات الزبائن بسرعة وكفاءة مع مراعاة القوانين والتشريعات وذلك من خلال التزامنا بما يلي:

- توفير البنية التحتية المتطورة والتجهيزات الحديثة والموارد اللازمة
- تدريب العاملين بكافة مستوياتهم لتطوير قدراتهم وتحسين أدائهم، وإشراكهم بعملية التطوير المستمر
- مراجعة وتقييم جميع الخدمات باستمرار، وتطويرها لضمان استمرارية جودتها والعمل على تبسيطها وتسريعها
- إيلاء الاهتمام لفهم حاجات الزبائن والعمل على الاستجابة لها
- تطبيق نظام الأيزو ٩٠٠١:٢٠١٥ والذي يشمل جميع العمليات والأنشطة ومراجعتها من أجل تطوير فعاليتها
- مراجعة أهداف الجودة دورياً وإصدار مجموعة جديدة أو منقحة وإبلاغها إلى جميع الإدارات
- مراجعة هذه السياسة دورياً للتأكد من ملائمتها

دفتر الشروط الخاص بمناقصة

تأهيل مسبق لشراء نظام معلوماتي خاص بالمرافئ

لدى إدارة واستثمار مرفأ بيروت

مناقصة رقم ( ٢٧/٢٢٤ )

Tender Specifications for the

Prequalification of Procurement of a Port Information System

GEPB

Tender No. ( 27/2024 )

## Invitation for Pre-Qualification

**Project Title:** Purchasing and Implementing of Port Community System

**Project Owner:** Gestion et Exploitation du Port de Beyrouth (GEPB)

**Address:** Lebanon, Beirut, Karantina, Port of Beirut, GEPB Administration Building

**Project ID No.:** .....

**Date:** .....

### **Date of Submission of the Documents:**

30 days from the publishing of the invitation for Pre-qualification on the port website ([www.portdebeyrouth.com](http://www.portdebeyrouth.com)) and the PPA website ([www.ppa.gov.lb](http://www.ppa.gov.lb)), no later than [Date] at 12:00 PM.

## دعوة للتأهيل المسبق

**عنوان الصفقة:** شراء نظام مجتمع الموانئ و تطبيقه

**الجهة الشارعية:** إدارة واستثمار مرفأ بيروت GEPB

**العنوان:** لبنان، بيروت، الكرنطينا، مرفأ بيروت، مبنى إدارة GEPB

**رقم تعريف الصفقة:** .....  
**التاريخ:** .....

### **تاريخ تقديم المستندات:**

خلال 30 يوماً من تاريخ نشر الدعوة للتأهيل المسبق على موقع المرفأ الإلكتروني ([www.portdebeyrouth.com](http://www.portdebeyrouth.com)) و منصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ([www.ppa.gov.lb](http://www.ppa.gov.lb))، ضمن مهلة لا تتجاوز [تاريخ] الساعة 12:00 ظهراً.

## **Overview**

GEPB intends to replace its current system with a new Port Community System (PCS) that could also rely on some Ports Management Information System (PMIS) modules.

The pre-qualification will be conducted according to the Public Procurement Authority Law (No.: 244 dated 29/7/2021) and its amendments, particularly Articles 19 and 20 from Clause 2, Chapter 2, and Article 7, Chapter 1.

## **Submission Requirements**

### **1. Submission Timeline:**

- **Deadline:** 30 days from the publishing date on the official websites.
- **Time:** No later than 12:00 PM on the submission deadline date.

### **2. Submission Location:**

- GEPB CATAC C, 5th floor, DIWAN office.

## **نظرة عامة**

تعتزم إدارة واستثمار مرفأ بيروت (GEPB) استبدال نظامها الحالي بنظام مجتمع الموانئ (PCS) الحديث، والذي يمكن أن يعتمد أيضاً على بعض وحدات نظام معلومات إدارة الموانئ (PMIS).

سيتم إجراء التأهيل المسبق وفقاً لقانون هيئة الشراء العام (رقم 244 بتاريخ 2021/7/29) وتعديلاته، لا سيما المادتين 19 و 20 من البند الثاني من الفصل الثاني، والمادة 7 من الفصل الأول.

## **متطلبات التقديم**

### **1. الجدول الزمني للتقديم:**

- **الموعد النهائي** خلال 30 يوماً من تاريخ النشر على المواقع الإلكترونية الرسمية.
- **الوقت:** ما قبل الساعة 12:00 ظهراً من تاريخ التقديم النهائي.

### **2. مكان التقديم:**

- إدارة واستثمار مرفأ بيروت (GEPB)، CATAC C، الطابق الخامس، مصلحة الديوان.

### 3. Submission Format:

#### ○ First Envelope:

- Labeled with:
- Name of bidder and bidder stamp
- Name of the Project
- Date and time of the pre-qualification session

#### ○ Second Envelope: Provided by DIWAN

- Containing the first envelope
- Labeled with:
- Gestion et Exploitation du Port de Beyrouth
- Name of the Project
- Date of the pre-qualification session in the format: Day/Month/Year/Hour

without any additional signs, otherwise the document shall be rejected

### Submission Evaluation

1. The pre-qualification session will take place immediately after the document submission in the presence of the bidders or their representatives.
2. Bidders will be informed of the results of the pre-qualification within 30 days of submitting the documents to the address stated by the bidder in the submitted documents.
3. GEPB will initiate a two-stage tender along with the pre-qualification result approximately two months after receipt of the documents. This will allow a dialogue between GEPB and the competitors to refine their technical proposals.

### 3. طريقة التقديم:

#### ○ الغلاف الأول:

- يذكر على ظاهر الغلاف الأول:
- اسم العارض وختمه
- موضوع الصفقة
- تاريخ ووقت جلسة التأهيل المسبق

#### ○ الغلاف الثاني: الذي توفره مصلحة الديوان

- يحتوي على الغلاف الأول
- يذكر على ظاهر الغلاف الثاني:
- إدارة واستثمار مرفأ بيروت
- موضوع الصفقة
- تاريخ جلسة التأهيل المسبق بصيغة: اليوم/شهر/السنة/الساعة

بدون أي اشارات إضافية تحت طائلة رفض الطلب.

### تقييم العروض

1. يتم اجراء جلسة التأهيل المسبق فور انتهاء مهلة تقديم الطلبات و في حضور العارضين او الممثلين عنهم.
2. يتم اعلام العارضين بنتائج التأهيل المسبق خلال 30 يوم من تاريخ جلسة التأهيل المسبق على العنوان الذي ذكره العارض في مستنداته.
3. ستجري إدارة واستثمار مرفأ بيروت (GEPB) مناقصة على مرحلتين بعد صدور نتائج التأهيل المسبق و بعد شهرين تقريبا من استلام المستندات. سيسمح ذلك بإجراء مناقشات وتقديم مقترحات بين إدارة مرفأ بيروت والعارضين.

4. The outcomes of the proposal reviews and discussions with the bidders result in the development of the technical and functional requirements, as well as a revised and finalized version of the terms and conditions of the procurement process - these are adopted for the submission of the final bids within the tender.
5. Qualified bidders who have been pre-approved through the pre-qualification file are entitled to continue participating in the two-stage bidding process in accordance with paragraph 7 of Article 19 of the Public Procurement Law.

4. نتيجة دراسة المقترحات والمناقشات مع العارضين يتم اعداد المتطلبات التقنية والفنية وصيغة منقحة ونهائية من الاحكام والشروط الخاصة بعملية الشراء وتُعمد لتقديم العروض النهائية ضمن المناقصة.
5. يحق الاستمرار للعارضين الذين تم تأهيلهم مسبقا من خلال ملف التأهيل المسبق المشاركة في اجراءات التلزم بالمناقصة على مرحلتين بحسب الفقرة 7 من المادة 19 من قانون الشراء العام



## معلومات الاتصال

## Contact Information

For all inquiries regarding this pre-qualification, please contact:

- Contact Person: .....
- Position: .....
- Email: .....
- Phone: .....

للاستفسار اكثر عن التأهيل المسبق ، يرجى التواصل مع:

- جهة الاتصال: .....
- الوظيفة: .....
- البريد الإلكتروني: .....
- الهاتف: .....

## معلومات إضافية

## Additional Information

Interested eligible bidders can visit the GEPB and PPA websites ([www.portdebeyrouth.com](http://www.portdebeyrouth.com) and [www.ppa.gov.lb](http://www.ppa.gov.lb)) for more information and to view the pre-qualification document. The original documents can be obtained free of charge from the Cabinet of the Port at GEPB, CATAC C, Administration building, 5th floor.

يمكن للعارضين المهتمين و المؤهلين زيارة موقع إدارة واستثمار مرفأ بيروت المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام [www.portdebeyrouth.com](http://www.portdebeyrouth.com) و [www.ppa.gov.lb](http://www.ppa.gov.lb).

من اجل الحصول على مزيد من المعلومات وللاطلاع على مستندات التأهيل المسبق. يمكن الحصول على المستندات الأصلية مجاناً من من ادارة و استثمار مرفأ بيروت , بلوك C, مبنى الادارة, الطابق الخامس.

8.

## السياق

يعد مرفأ بيروت اهم مرفأ في لبنان، حيث يبلغ حجم واردته 78% و صادراته 48%، احدى البوابات الرئيسية إلى منطقة الشرق الأوسط. في أوائل القرن الواحد والعشرين، اختارت شركتا CMA-و-MSK، اللتان تعتبران من اشهر شركات الشحن مرفأ بيروت ليكون مركزهما للشحن العابر. شهد مرفأ بيروت زيادة سريعة للغاية في حركة مرور الحاويات، حيث بلغت 200,000 وحدة مكافئة لعشرين قدماً (TEU) في عام 2004 إلى 1.22 مليون وحدة مكافئة لعشرين قدماً في عام 2019. و في اعقاب جائحة كوفيد-19، وانفجار 4 أغسطس 2020، تراجعت حركة المرور إلى 0.6 مليون وحدة مكافئة لعشرين قدماً في عام 2021، في حين اظهر العام 2023 علامات تعافي بعد التعامل مع حوالي 800,000 وحدة مكافئة لعشرين قدماً.

يعد مرفأ بيروت مرفقاً وطنياً عاماً تديره لجنة ادارية اسمها "ادارة و استثمار مرفأ بيروت" منذ اواخر العام 1990. و تعمل ادارة و استثمار مرفأ بيروت على تطوير منشآت المرفأ و بناء التحتية و على وضع قواعد التشغيل و السلامة الخاصة بجميع البضائع و الارصفة في المرفأ، فضلاً عن وضع التعريفات المرفئية، و تحصيل الرسوم المرفئية، و تأجير مرافق المرفأ، و تقديم الخدمات لعملاء المرفأ ضمن نطاق المرفأ. تقوم وزارة الاشغال بالاشراف على نشاط المرفأ. و لا تتبع رئاسة الميناء الى ادارة و استثمار مرفأ بيروت، بل مباشرة الى وزارة الاشغال العامة و النقل.

تشكل محطة المستوعبات الممتدة على مساحة 45,000 متر مربع والمجهزة بـ 16 رافعة من السفينة إلى الشاطئ مرفقاً مرفئياً يتم تشغيله من قبل شركة CMA-و-MSK منذ مارس 2022. أما الأنشطة المرتبطة بالبضائع العامة – لا سيما الاطعمة الجافة السائبة مثل الحبوب و المواشي و البضائع متعددة الأغراض (الحديد و الفولاذ) و المركبات – فتديرها إدارة و استثمار مرفأ بيروت.

## Context

Port of Beirut remains the leading port in Lebanon (78% of imports and 48% of exports by volume) and one of the gateways to the Middle East. In the early 2000s, two of the world's most renowned shipping companies, MSC and CMA-CGM, made it their transshipment hub. Port of Beirut then experienced a very rapid increase in containers traffic, from 200,000 twenty-foot equivalent units (TEUs) in 2004 to 1.22 million TEUs in 2019. Following the COVID-19 pandemic, and more recently the 4 August 2020 explosion, traffic fell back to 0.6 million TEUs in 2021 but 2023 show signs of recovery with around 800,000 TEUs processed.

The Port of Beirut is a national public property which is managed since the end of 1990 by an administrative committee named "Gestion et Exploitation du Port de Beyrouth" (GEPB). GEPB is responsible for developing POB's infrastructure and facilities, establishing the rules of operation and safety at all cargo and berths within the port, establishing port tariffs, collecting port dues, leasing port facilities and providing services to POB's customers within the port. Its activity is supervised by the Ministry of Transport. The Harbormaster's office does not depend from GEPB, but directly from Ministry of Public Works and Transport.

Laid on 45 000m<sup>2</sup> and equipped with 16 ship-to-shore cranes, the containers terminal is a Port Facility operated by CMA-CGM since March 2022. On the other hand, the general cargo activities – mainly dry food bulk (cereals), livestock, multi-purpose freight (iron and steel) and vehicles – are operated by GEPB.



GEPB is searching for a new solution to manage the clearance and delivery processes of the cargo in relation with the Customs, the Containers Terminal and the shipping agent, the monitoring of dangerous goods and the billing of a wide range of services to the vessels and the cargo. Indeed, the solution will help GEPB secure the invoicing of the following services (even for those performed by the terminal): berthing, loading/unloading of cargo, rental of equipment, cargo handling, storage, port dues and rental of "real estate" units.

#### ❖ Administrative Documents

##### ○ General Administrative Conditions:

1. A commercial registration indicating the authorized signatories for the bidder and their signature format.
2. For Lebanese companies: A comprehensive certificate from the Commercial Registry detailing founders, members, shareholders or partners, authorized signatories, manager, capital, nature of activities, and ongoing obligations. For foreign companies: A certificate from the relevant commercial registry demonstrating the company's jurisdiction and competence.
3. A court certificate confirming the bidder is not undergoing bankruptcy or liquidation proceedings.
4. A notarized power of attorney authorizing the agent to sign on behalf of the bidder for all documents related to public tenders and price quotation requests at Gestion Et Exploitation du Port de Beyrouth, attend bid opening sessions, and receive notifications on behalf of the bidder.
5. Judicial records of authorized signatories and legal representatives, issued within the last three months and showing no substantive judgments.

تبحث إدارة واستثمار مرفأ بيروت (GEPB) عن حل جديد لإدارة عمليات التخليص والتسليم البضائع المرتبطة بالجمارك ومحطة الحاويات، ووكلاء الشحن، بالإضافة إلى مراقبة البضائع الخطرة وفوترة مجموعة كبيرة من الخدمات بالسفن والبضائع.

سيساعد هذا الحل GEPB على فوترة الخدمات التالية (حتى الخدمات التي تنفذها المحطة): الرسو، تحميل وتفريغ البضائع، تأجير المعدات، مناولة البضائع، التخزين، الرسوم المرفئية، وتأجير الوحدات "العقارية".

#### ❖ المستندات الإدارية

##### ○ الشروط الإدارية العامة:

1. إذاعة تجارية يُبين فيها صاحب الحق المفوض (أو أصحاب الحق المفوضين) بالتوقيع عن العارض ونموذج توقيعه (أو توقيعهم).
2. للشركات اللبنانية: إفادة شاملة صادرة عن السجل التجاري تبين: المؤسسين والأعضاء والمساهمين أو الشركاء، المفوضين بالتوقيع، المدير، رأس المال، نشاط العارض والوقوعات الجارية. للشركات الأجنبية: إفادة من السجل التجاري التي تقع الشركة ضمن نطاقه الإداري واختصاصه.
3. إفادة صادرة عن المحكمة المختصة تثبت ان العارض ليس في حالة افلاس وتصفية.
4. سند توكيل منظم لدى كاتب العدل يمنح صراحة الوكيل عن العارض المفوض بالتوقيع حق التوقيع على العرض وعلى كافة المستندات العائدة للمناقصات العمومية وطلبات عروض الاسعار التي تجري في ادارة واستثمار مرفأ بيروت، وحضور جلسات فض العروض والتبليغ العارض.
5. سجل عدلي للمفوضين بالتوقيع وللممثلهم قانوناً، لا يتعدى تاريخه الثلاثة أشهر من تاريخ جلسة التلزم خال من اي حكم شائن

6. Copies of identification documents (ID/passport) for each representative acting on behalf of the bidder in dealings with the Port Administration.
7. A Value Added Tax (VAT) registration certificate or non-registration certificate if not applicable. If registered subsequently during the project implementation, compliance with VAT regulations does not apply.
8. A registration certificate with the Ministry of Finance - Imports Directorate.
9. A municipal clearance certificate from the jurisdiction where the bidder's headquarters is located, confirming settlement of all applicable municipal fees.
10. A declaration of economic rights holders as per Form M18 issued by the Ministry of Finance, identifying any natural person who directly or indirectly owns or controls the final beneficiary of the bidder's activities, whether a natural person or legal entity (Appendix No. 6).
11. Copies of identification documents (ID/passport) for economic rights holders.
12. Clearance certificate from the National Social Security Fund, indicating compliance with subscription payments valid on the bid submission date. Only bidders registered with the fund will be considered; any mention of "unregistered institution" will result in rejection.
13. A partnership agreement (for joint ventures) duly authenticated by a notary if required.
14. Integrity Declaration Document, duly signed by the bidder in accordance with proper procedures (attached herewith)."

6. نسخ عن بطاقات تعريف (هوية، جواز سفر) لكل شخص يمثل العارض (من ينوب عن العارض في علاقته مع ادارة المرفأ: وكيل قانوني، ممثل عن الشخص المعنوي او المفوض بالتوقيع عنه).
7. شهادة تسجيل العارض في مديرية الضريبة على القيمة المضافة إذا كان خاضعاً لها، او شهادة عدم التسجيل اذا لم يكن خاضعاً، و في هذه الحالة يلتزم العارض بسعره و ان اصبح مسجلاً في الضريبة على القيمة المضافة خلال فترة التنفيذ.
8. شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات.
9. افادة صادرة عن البلدية التي يقع المركز الرئيسي للعارض ضمن نطاقها بحسب شهادة التسجيل في السجل التجاري، تفيد انه سدد كامل الرسوم البلدية المتوجبة عليه.
10. تصريح من العارض يبين فيه صاحب/اصحاب الحق الاقتصادي بحسب النموذج م18 الصادر عن وزارة المالية، (كل شخص طبيعي يملك او يسيطر فعلياً في المحصلة النهائية على النشاط الذي يمارسه العارض، بصورة مباشرة او غير مباشرة، سواء كان هذا العارض شخص طبيعي او معنوي) (الملحق رقم 6).
11. نسخ عن بطاقات التعريف (هوية/جواز سفر) لأصحاب الحق الاقتصادي.
12. براءة ذمة من الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي "شاملة او صالحة للاشتراك في الصفقات العمومية" صالحة بتاريخ جلسة التلزم تفيد بان العارض قد سدد جميع اشتراكاته. يجب ان يكون العارض مسجلاً في الصندوق، وترفض كل افادة يذكر عليها عبارة "مؤسسة غير مسجلة".
13. عقد شراكة (بين شركتين او أكثر) مصدق لدى الكاتب العدل في حال توجبه.
14. مستند تصريح النزاهة موقعاً وفقاً للأصول من قبل العارض (مرفق ربطاً).



15. Tender specifications obtained from the Diwan and signed and stamped on all pages without alterations. The bidder's signature on these specifications signifies acceptance.

❖ **Special Conditions Regarding Commitment Issues:**

○ **Financial Qualifications**

The company must provide:

1. Financial statements for the past ten years (excluding 2023), issued by a state-certified financial audit office for Lebanese companies or an equivalent for foreign companies.
2. **Financial statements demonstrating that the company's sales volume and financial turnover have exceeded two million dollars (2,000,000 USD) over the past five fiscal years.**
3. Commitment to provide the necessary financial or bank guarantees upon winning qualification and entering the competitive phase among qualified companies as evaluated.

❖ **Foreign companies must also meet additional conditions:**

- A. Inclusion in a consortium that includes at least one Lebanese company meeting the specified qualification requirements.
- B. Personal presence of the legal representative during procurement procedures.
- C. Appointment of an authorized agent or representative in Lebanon empowered to sign contracts on behalf of the company.

15. دفتر شروط للدخول في هذا التأهيل المسلم من الديوان الى الشركة موقع و مهور منه على جميع صفحاته بدون اي تعديل على النص، المطبوع، ان توقيع الشركة على هذا الدفتر يعتبر بمثابة اقرار منه بقبول كافة الشروط المدرجة فيه و التقيد بأحكامها و الالتزام بها و تنفيذها بدون اي تحفظ.

❖ **الشروط الخاصة المتعلقة بالالتزام:**

○ **المؤهلات المالية:**

يجب على الشركة تقديم:

1. البيانات المالية: يجب على الشركة تقديم نسخة اصلية عن البيانات المالية بالدولار الامريكي او بالليرة اللبنانية للسنوات العشر الاخيرة (باستثناء العام 2023) صادرة عن مكتب او مؤسسة تدقيق مالي مجازة من الدولة اللبنانية او من البلد الاجنبي بالنسبة للشركات الاجنبية.
2. بيانات مالية تثبت حجم مبيعات و الدوران المالي للشركة تتخطى 2 مليون دولار أمريكي ( \$ 2,000,000 ) خلال السنوات المالية الخمسة الماضية .
3. تقديم الشركة تعهد بانها تستطيع في حال فازت في التأهيل ولدخول ضمن المناقصة بين الشركات المؤهلة نتيجة التقييم من تقديم ضمانات مالية او بنكية مطلوبة لتنفيذ هذا المشروع.

❖ **فيما يتعلق بالشركات الاجنبية التي تريد الدخول في**

**هذا التأهيل يجب مراعاة الشروط التالية:**

- A. ان تكون ضمن ائتلاف يضم شركة لبنانية على الاقل تتوفر فيها الشروط المطلوبة بموجب دفتر الشروط الخاص بهذا التأهيل.
- B. الحضور الشخصي للممثل القانوني عن الشركة للمشاركة في اجراءات الشراء.
- C. ان يكون لها وكيل او ممثل في لبنان مكلف توقيع العقد عنها.

- D. Full legalization of all required legal documents under Article 4 of this specification by the relevant authorities in the company's home country, with all documents authenticated by the Lebanese embassy.

In addition to the above conditions, the foreign bidder must submit the following:

- E. A certificate of company or institution registration with the relevant authorities in their home country.  
F. A statement from the Lebanese Ministry of Economy and Trade confirming that the provisions of the Israeli Boycott Law apply to the bidder.  
G. The declarations required under paragraph (First) above, according to the laws of the country where the bidder is located, provided that these declarations are authenticated in accordance with the proper procedures by the relevant authorities.

*The validity date of each declaration is determined according to its nature, but it should not exceed six months from the date of the bid opening session, for those declarations issued without a specific validity date.*

Consortium companies share joint and several liability for all obligations related to this tender, with the Management retaining the right to enforce compliance from each member. Each signed document within the consortium binds all parties.

- D. تأمين كامل المستندات القانونية ضمن المادة 4 من هذا الدفتر صادرة من البلد التي تقع فيها الشركة, ويجب تصديق جميع المستندات المطلوبة من قبل السفارة اللبنانية.

إضافة إلى الشروط أعلاه، يتوجب على العارض الأجنبي تقديم ما يلي:

- E. شهادة تسجيل الشركة أو المؤسسة لدى المراجع المختصة في بلده.  
F. إفادة من وزارة الاقتصاد والتجارة اللبنانية تثبت انطباق أحكام قانون مقاطعة العدو الاسرائيلي على العارض.  
G. الإفادات المطلوبة بموجب الفقرة (أولاً) أعلاه بحسب قوانين البلد الذي يوجد فيه العارض، على أن تكون هذه الإفادات مصدقة وفقاً للأصول من المراجع المختصة.

*يُحدّد تاريخ صلاحية كل إفادة وفقاً لطبيعتها على ألا يزيد عن ستة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض وذلك بالنسبة للإفادات التي تصدر دون تاريخ صلاحية.*

ان الشركات ضمن التحالف (الائتلاف) تعتبر حكماً متضامنة و متكافلة بكل ما يعود لهذا العرض مع الشركة المتعاقدة معها و يحق للإدارة مطالبة كل منهم بكامل الموجبات كما ان كل مستند موقع من احدهم يعتبر ملزماً للآخر.

8.

## ❖ Bidder Qualifications:

### 1. Software Requirements:

- Owns off-the-shelf PCS software – and eventually PMIS modules – that manage containers, and general cargo traffics on a web-based standard and can cover the activity of GEPB summarized in the description of the context

### 2. Experience:

- At least 10 years in the business of supplying both PCS and/or PMIS solutions.
- Global deployment experience in at least 2 different countries.
- Experience with implementing systems in ports handling approximately 1 million TEUs and 10 million tons of cargo annually.

### 3. Support Services:

- Capability to provide 24/7 global support services with different service level agreement conditions, including official holidays.
- A dedicated support team with a contact person having over 10 years of experience in PCS and/or PMIS support.

### 4. Certifications:

- At least one IT-related certifications (e.g., ISO 27001, ISO 20000-1).
- Certification in cybersecurity standards (e.g., ISO 27032 or any national security framework certificate obtained specifically to allow the deployment of solutions in activities of vital importance).

## ❖ مؤهلات العارض:

### 1. متطلبات البرامج:

- يمتلك برنامج PCS جاهز للاستخدام و مزود بوحداث PMIS، لإدارة حركة مرور الحاويات والبضائع العامة وفق معيار مستند الويب ولتغطية أنشطة GEPB التي تم تخليصها في وصف السياق.

### 2. الخبرة:

- خبرة لا تقل عن 10 سنوات في مجال توريد حلول PCS و/أو PMIS.
- خبرة في النشر العالمي في بلدين مختلفين على الأقل.
- خبرة في تطبيق الأنظمة في مرافئ التي تتعامل مع حوالي 1 مليون وحدة مكافئة لعشرين قدماً (TEU) و 10 ملايين طن من البضائع سنوياً.

### 3. خدمات الدعم:

- القدرة على تقديم خدمات دعم شاملة على مدار الساعة طوال ايام الاسبوع بشروط مختلفة لاتفاقية مستوى الخدمة ، بما في ذلك العطل الرسمية.
- فريق دعم متفاني و جهة اتصال لها خبرة أكثر من 10 سنوات في دعم أنظمة PCS و/أو PMIS.

### 4. الشهادات:

- حيازة شهادة واحدة على الأقل المرتبطة بتكنولوجيا المعلومات (مثل ISO 27001 أو ISO 20000-1)
- شهادة في معايير الأمن السيبراني (مثل ISO 27032 أو أي شهادة خاصة باطار عمل الامن القومي تم الحصول عليه خصيصاً للسماح بايجاد حلول في الأنشطة ذات الأهمية الكبيرة).



##### 5. Project Experience:

- Completed at least two projects for ports and/or terminals of medium to large size in the last five years.
- At least five ongoing maintenance contracts or build and operate contracts for different projects in the last five years.
- Demonstrated experience in integrating PCS and/or PMIS with ERP systems or other stakeholders' systems.

##### 6. Financial Requirements:

- Total sales exceeding two million U.S. dollars (2,000,000 USD) in each of the past five fiscal years.

##### 7. Contact Information:

- Provide a duly signed document stating the name, position, contact number, and email address of one or more contact persons representing the bidder in the pre-qualification phases.

##### 8. Document Originality and Authentication:

- All submitted documents must be original and duly signed by the bidders.

##### 5. الخبرة في المشاريع:

- اكمال مشروعات على الاقل للمرافئ و/أو المحطات ذات الحجم المتوسط الى الكبير خلال السنوات الخمسة الماضية.
- ابرام على الاقل خمسة عقود صيانة مستمرة أو عقود بناء وتشغيل لمشاريع مختلفة في السنوات الخمس الماضية.
- خبرة مثبتة في دمج PCS و/أو PMIS مع أنظمة تخطيط موارد المؤسسة ERP أو غيرها من الأنظمة الخاصة باصحاب المصالح.

##### 6. المتطلبات المالية:

- مبيعات اجمالية تتخطى 2 مليون دولار أمريكي (\$2,000,000) في كل من السنوات المالية الخمسة الماضية.

##### 7. معلومات الاتصال:

- تقديم وثيقة موقعة و ممهورة توضح الاسم، الوظيفة، رقم الاتصال، والبريد الإلكتروني لواحد أو أكثر من جهات الاتصال التي تمثل العارض في مراحل التأهيل المسبق.

##### 8. أصالة المستندات و المصادقة عليها:

- يجب أن تكون جميع المستندات أصلية موقعة و ممهورة من قبل العارضين.

8.

## Technical Qualifications:

- Provide a method statement outlining the analysis and implementation process, highlighting:
  - Main deliverables and schedule of implementation.
  - Governance of the project and the different types of committees to put in place.
  - Main change management actions to take.
  - Methodology to define the business processes with the port community stakeholders.
- Provide a first assessment of the main risks considered for the project and the mitigation thereof, with a focus on the following aspects:
  - Governance (stakeholders' mobilization, validation processes, others...)
  - Digital maturity of the stakeholders and users
  - Cyber-risks
  - Security risks
- Clarify how technical support services are offered, including:
  - Responses to issues and urgent requests
  - Maintenance Schedule
  - Capacity to provide support via phone or online

⇒ **Note: Proposals not meeting the requirements or not demonstrating compliance will not be considered further during the evaluation process.**

## Gestion et Exploitation du Port de Beyrouth

Acting General Director  
Omar Abdul Karim Itani

## المؤهلات الفنية:

- توفير منهجية عمل توضح عملية التطبيق و تحليلها مع التركيز على ما يلي:
    - المخرجات الرئيسية و جدول التطبيق.
    - طرق ادارة المشروع و انواع اللجان المختلفة التي سيتم تشكيلها.
    - التغييرات الادارية الرئيسية التي يجب اتخاذها.
    - منهجية تحدد العمليات التجارية مع اصحاب المصالح في المرفأ.
  - تقديم تقييم اولي للمخاطر الرئيسية التي قد تنجم عن المشروع و طرق الحد منها، مع التركيز على الجوانب التالية:
    - الادارة (اعداد اصحاب المصالح و اجراء عمليات التحقق و غير ذلك).
    - النضوج الرقمي لدى اصحاب المصالح و المستخدمين.
    - المخاطر عبر الإنترنت.
    - المخاطر الامنية.
  - توضيح طرق تقديم خدمات الدعم الفني , منها:
    - الردود على المسائل و الطلبات العاجلة.
    - جدول الصيانة.
    - القدرة على تقديم الدعم عبر الهاتف او عبر الانترنت.
- ← ملاحظة : لن يتم النظر في العروض التي لا تستوفي المتطلبات أو لا تلتزم بها خلال عملية التقييم.

إدارة واستثمار مرفأ بيروت  
الرئيس المدير العام بالتكليف  
عمر عبد الكريم عيتاني

### Integrity Declaration

Tender Title: .....  
Contracting Authority: .....  
Bidder's Name / Authorized Company  
Representative: .....  
Company Name: .....

We, the undersigned, hereby confirm the following:

1. We, or our employees, partners, agents, shareholders, consultants, or their relatives, have no relationships that could lead to a conflict of interest regarding this transaction.
2. We will notify the Public Procurement Authority and the contracting party in the event of any occurrence or discovery of a conflict of interest.
3. We, nor any of our employees, partners, agents, shareholders, consultants, or their relatives, have engaged or will engage in fraudulent, corrupt, coercive, or obstructive practices in relation to our offer or proposal.
4. We, nor any of our partners, agents, shareholders, consultants, or their relatives, have paid, or will pay, any sums to workers, partners, or employees involved in the procurement process on behalf of the contracting party, or to any other party.
5. In the event of a breach of this declaration and commitment, we will not be eligible to participate in any public transaction, regardless of its subject, and we hereby accept any exclusionary measures that may be taken against us and commit, voluntarily, not to contest them.

Any false information provided will subject us to legal prosecution by the relevant authorities.

Date: .....  
Seal and Signature

### تصريح النزاهة

عنوان الصفقة: .....  
الجهة المتعاقدة: .....  
اسم العارض / المفوض بالتوقيع عن الشركة: .....  
إسم الشركة: .....

نحن الموقعون أدناه نؤكد ما يلي:

1. ليس لنا، أو لموظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، أي علاقات قد تؤدي إلى تضارب في المصالح بموضوع هذه الصفقة.
2. سنقوم بإبلاغ هيئة الشراء العام والجهة المتعاقدة في حال حصول أو اكتشاف تضارب في المصالح.
3. لم ولن نقوم، ولا أي من موظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، بممارسات احتيالية أو فاسدة، أو قسرية أو معرقة فيما يخص عرضنا أو اقتراحنا.
4. لم نقدم، ولا أي من شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، على دفع أي مبالغ للعاملين، أو الشركاء، أو للموظفين المشاركين بعملية الشراء بالنيابة عن الجهة المتعاقدة، أو لأي كان.
5. في حال مخالفتنا لهذا التصريح والتعهد، لن نكون مؤهلين للمشاركة في أي صفقة عمومية أيأ كان موضوعها ونقبل سلفاً بأي تدبير إقصاء يُؤخذ بحقنا ونتعهد بملء إرادتنا بعدم المنازعة بشأنه.

إن أي معلومات كاذبة تُعرضنا للملاحقة القضائية من قبل المراجع المختصة.

التاريخ: .....  
الختم والتوقيع